

(Unofficial translation)

PRIME MINISTER'S

PERSONAL MESSAGE

SERIAL No. T121B/88

SUBJECT cc MASTER
OPS.

Dear Prime Minister,

Thank you very much for your letter of 15 July, 1988.

I fully share your expectations for your scheduled visit to Poland in October. It is to be the first ever visit to our country by British Prime Minister. I am convinced that it will provide fresh strong incentives to successful development of relations between Poland and the United Kingdom.

I believe that the rank of your visit will be also marked by its international context, particularly by Britain's role in the European and global politics and by the position occupied by Poland in the socialist community. The world and Europe have now found themselves in an extremely complex phase of their development. Our continent, afflicted repeatedly so heavily, must boldly come to face the difficult challenges of the present and future. In the light of the emerging chances for disarmament and the general improvement in international climate, your visit, Mrs. Prime Minister,

Her Excellency
Mrs. Margaret Thatcher
Prime Minister of the
United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland
LONDON

can strongly indicate how firm these positive trends have become and considerably contribute to improved East-West relations.

I welcome your objective, Mrs. Prime Minister, to "get to know the Polish people and to understand their problems". It has been our long-time desire to be judged by our deeds and not by temporary and thus perforce passing problems which only veil the wider, long-term prospects. If things had always been so, perhaps in the past it would have been possible to avoid the various misunderstandings. Anyway, as you have rightly observed, political attitudes are not static. I am, therefore, pleased that an outstanding politician, of such eminent international prestige, will have an opportunity to become directly acquainted with the Polish reality.

You have suggested that Gdańsk be included into your itinerary. It is a proposal worthy of consideration. Indeed, it was there that nearly fifty years ago the first shots beginning World War II were fired. Shortly afterwards, as an ally of Poland, Britain joined the war unleashed by Nazi Germany.

Our joint wreathlaying ceremony at the monument to the heroes of Westerplatte will remind of our past alliance to millions of Europeans and will reaffirm our commitment to work for peace on the basis of the politico-territorial realities shaped as a result

of the World War II. At the same time, it would constitute a symbolic gesture of appreciation by the British people of the self-sacrificing contribution made by Polish soldiers to joint struggle on all the fronts. It would also help to give your visit moments of significance particularly dear and understandable to Polish people, and ones which every Pole would welcome.

I would suggest to leave the details of your visit to be arranged between our officials.

Yours sincerely

(s) Wojciech Jaruzelski



PRZEWODNICZĄCY RADY PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

Szanowna Pani Premier

Dziękuję uprzejmie za list z 15 lipca.

W pełni podzielam oczekiwania przed październikową wizytą Pani Premier w PRL. Będzie to pierwsza w historii oficjalna wizyta premiera Wielkiej Brytanii w naszym kraju. Jestem przekonany, iż dostarczy ona nowych silnych impulsów do pomyślnego rozwoju stosunków między Polską i Zjednoczonym Królestwem.

Sądzę, że o randze wizyty zadecyduje również jej kontekst międzynarodowy, a w szczególności rola Wielkiej Brytanii w polityce europejskiej i światowej oraz pozycja Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej we wspólnocie socjalistycznej. Świat i Europa znajdują się dziś na niezwykle złożonym etapie swego rozwoju. Nasz, tylokrotnie ciężko doświadczony kontynent, musi wyjść śmiało na spotkanie trudnym wyzwaniom teraźniejszości i przyszłości.

Jej Ekscelencja
Pani Margaret Thatcher
Premier Zjednoczonego Królestwa
Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej
LONDYN

W świetle zarysowujących się szans rozbrojeniowych i ogólnej poprawy klimatu międzynarodowego wizyta Pani Premier może dać dobitny wyraz umocnieniu tych pozytywnych tendencji, stanowić ważny wkład do poprawy stosunków między Wschodem i Zachodem.

Z satysfakcją przyjmuję zamiar Pani Premier aby "poznać naród polski i zrozumieć jego problemy". Nie od dziś pragniemy, aby oceniano nas według naszych czynów, aby doraźne, a więc siłą rzeczy przejściowe problemy nie przesłaniały szerszych, długofalowych perspektyw. Gdyby było tak zawsze, może udałoby się w przeszłości uniknąć różnych nieporozumień. Jednakże oceny polityczne, jak Pani słusznie zauważa, nie mają charakteru statycznego. Dlatego też cieszę się, że wybitny polityk, o tak znacznym autorytecie międzynarodowym będzie mógł zapoznać się bezpośrednio z polską rzeczywistością.

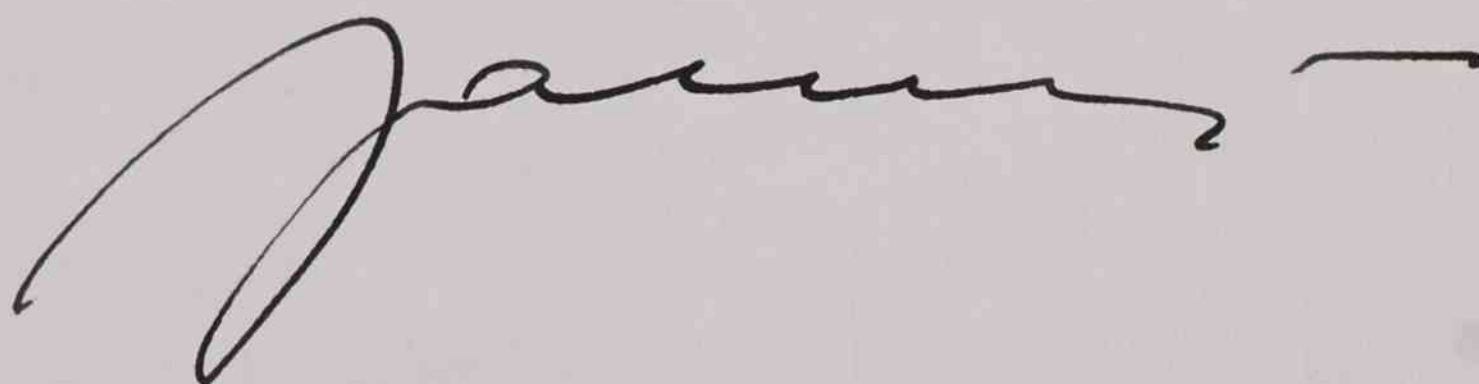
Sugeruje Pani, aby do programu wizyty włączyć Gdańsk. Jest to propozycja godna rozważenia. Tam bowiem, przed pięćdziesięciu prawie laty, padły pierwsze strzały, oznaczające początek drugiej wojny światowej. Wielka Brytania jako sojusznik Polski, wkrótce potem przystąpiła do rozpętanej przez Rzeszę Niemiecką wojny.

Wspólne uroczyste złożenie przez nas wieńców pod pomnikiem bohaterów Westerplatte przypomni milionom Europejczyków nasze dawne sojusznicze więzi,

będzie potwierdzeniem woli działania na rzecz pokoju na gruncie polityczno-terytorialnych realiów, ukształtowanych w wyniku drugiej wojny światowej. Stanowiłoby to zarazem symboliczny wyraz uznania narodu angielskiego dla ofiarnego wkładu polskich żołnierzy we wspólną walkę na wszystkich frontach. Przyczyniłoby się również do nadania wizycie Pani takich akcentów, które będą naszemu narodowi szczególnie bliskie i zrozumiałe, byłoby odebrane z zadowoleniem przez wszystkich Polaków.

Proponuję, abyśmy ustalenie szczegółów wizyty pozostawili naszym przedstawicielom.

z wyrazami szacunku

A handwritten signature in cursive script, appearing to be 'Jaworski', written in black ink.

POLAND: Visit March 88



Foreign and Commonwealth Office

London SW1A 2AH

5 August 1988

CEP (2)

ms

*Prime Minister
This is a notable
victory. General
Jaruzelski accepts that
you should visit
Gdansk - he offers to*

Dear Charles, *or.*

// The Polish Ambassador called yesterday on Sir John Fretwell to deliver General Jaruzelski's reply to the Prime Minister's letter of 14 July proposing that she visit Gdansk. I enclose the General's letter, together with the Poles' unofficial translation.

go with you. CEP 10/8

General Jaruzelski proposes that he and the Prime Minister jointly lay a wreath at a World War II memorial in Gdansk. At first sight this looks acceptable, but there are implications for the rest of the Prime Minister's programme. We will let you have our advice on the best way forward in due course.

Nowt ever

L Parker

(L Parker)
Private Secretary

C D Powell Esq
10 Downing Street